

※特 載※

轉載自 The Jamestown Foundation China Brief，第 5 卷第 10 期，2005 年 5 月 5 日。

離開俄國、走向中國的蒙古〈前篇譯文〉

謝爾格伊·布拉葛夫
(Sergei Blagov)

藍美華 譯
(國立政治大學民族學系副教授)

蒙古曾經被視為蘇聯的第十六個共和國或衛星國，也是被開玩笑的對象：「雞不是鳥，蒙古不是外國 (Kuritsa ne ptitsa, Mongoliia ne zagranitsa)」。

儘管蒙古曾經在政治及經濟上與蘇聯緊密相連，但從 1990 年代初期以後，這兩個冷戰期間的盟友間的關係有下滑趨向。相反的，由於其南鄰經濟力量的成長，蒙古的發展方向逐漸調向配合蓬勃的中國市場的需求。

在蘇維埃期間，蒙古幾乎完全依賴其北鄰，甚至它的經濟也高度依賴蘇聯的高額貸款與捐助。總結起來，興建了超過 720 項計畫，其中包括達爾汗 (Darkhan) 與厄爾德尼 (Erdenet) 的發電廠、巴嘎諾爾 (Baganuur)、阿敦楚倫 (Aduunchuluun)、沙爾河 (Sharyn Gol) 等煤礦、以及一千多公里的道路。這些建設構成當時蒙古經濟的基礎。然而，1990 年代初期，來自蘇聯的經濟援助突然失去，對蒙古造成嚴重打擊。接下來，蒙古引進開放的經濟政策以及對外貿易自由化，自此每年經濟成長高達 10% 左右。由於持續進行結構改革，目前蒙古國內生產毛額 (GDP) 中已有 4/5 來自私人企業。¹

¹ 蒙古駐中國全權大使阿瑪爾薩納 (Luvsandagva Amarsanaa) 於 3 月 30 日接受哈薩克通訊社 (Kazinform) 訪問時表示，去年蒙古的經濟成長為 10.6%；政府施行開放的經濟政策，廣泛進行外貿自由化；由於民營化及結構改革，高達 80% 的國內生產毛額來自私人企業。

莫斯科近來尋求重新恢復與蒙古的經濟聯繫。在過去幾年中，雙方進行了多次的高層會談，並發表公開宣言。俄羅斯總統普亭（Vladimir Putin）於 2000 年訪問蒙古，是他在總統任期的第一次國外訪問。2002 年 3 月，俄國總理卡斯雅諾夫（Mikhail Kasyanov）是 1971 年之後首位訪問蒙古的內閣首領。2003 年 6 月，在與蒙古總理恩和巴雅爾（Nambaryn Enkhbayar）的會談中，普亭表示，俄國非常重視與蒙古的關係，也樂見雙邊關係的進展。

因為在蘇維埃時期雙方關係緊密，俄羅斯在蒙古仍然具有某種經濟地位。明顯的是，俄國擁有蒙古主要銅礦生產公司厄爾德尼的 49% 股份。另外在蒙古的 265 項小型合作事業中，俄國投資總數為 2000 萬美金。儘管如此，俄國在蒙古的大型企業都因為管理不當而掙扎。2004 年 11 月，俄國的稽核會議（Audit Chamber）聲稱已經發現在俄國政府擁有 49% 股份的厄爾德尼與蒙古有色金屬（Mongoltsvetmet）兩項俄蒙聯合事業中管理違規之處。根據該會說法，明顯的，2003 年俄國未從厄爾德尼取得任何紅利，而由於俄國官員的監督鬆散，2004 年似乎也不可能取得報酬。無意外地，俄國官員建議，政府應該提供誘因維持雙方的經濟關係。去年一月，俄羅斯聯邦議會（Federation Council）及國會上議院議長米若諾夫（Sergei Mironov）告訴來訪的蒙古國會議長恩和巴雅爾（Nambaryn Enkhbayar），雙方在蒙古的合作事業需要政府支持。不過，這些誘因至今尚未落實。

隨著蘇聯在 1991 年的瓦解，雙方經濟關係多少因為蒙古在蘇維埃時期積欠俄國的大筆債務而蒙上陰影。粗略來看，蒙古總債務的 3/4 是用於基礎建設。明顯為了加強雙方關係，莫斯科選擇取消蒙古的大筆債務。2003 年 12 月，俄國政府決定免除蒙古政府 98% 的欠債。事實上，除了積欠俄國 114 億（價值曾達 110 億美金）可兌換的盧布債務中的 3 億以外，莫斯

科取消了蒙古所有的債務。然而，這個作法對鼓勵雙方貿易與投資似乎看不到什麼幫助。

近年來，俄蒙間的年貿易額僅略微超過 2 億美金（約佔蒙古外貿的 1/10），其中主要來自俄國石化的出口。莫斯科與蒙古的關係主要局限於地方性質的邊界貿易。俄國西伯利亞地區佔了俄國對蒙貿易的 70%，包括俄國（對蒙）出口的 80% 左右，主要是石化產品。2005 年 3 月，俄羅斯與蒙古官員在俄國布里雅特共和國的邊城恰克圖討論邊境貿易問題，3 月 23 日簽訂協定，宣稱要加強跨界貿易，並且移除邊界檢查哨的關稅障礙。布里雅特與蒙古的邊界長達 1,275 公里。當雙方討論跨界貿易及貨運、宣稱將去除關稅障礙同時，對俄國與中國的貿易也有幫助，因為大多數貨運的終點是在中國。

雖然有了樂觀的官方聲明，俄蒙雙方關係仍存在一些障礙，最明顯的是涉及 3,500 公里邊界相關事務。在過去四年中，蒙古邊防衛隊射殺了 17 名俄國圖瓦邊區的居民，其中有 9 人喪命。報告指出，這些意外和非法越界與偷竊牲畜有關。

石油供應也可能是振興俄羅斯與蒙古經濟關係的另一因素。當普亭總統在 2000 年造訪蒙古時，雙方簽訂了從西伯利亞建造油管經蒙古到達中國的協定。此項計畫不僅能讓蒙古賺到可觀的運費，也可確保其石油的穩定供應。然而，當莫斯科轉而支持日本中意的泰社特－納霍德卡（Taishet-Nakhodka）路線、可能有條支線通到中國時，這個計畫變得無關緊要。此外，現在俄國有部分原油以鐵路經蒙古輸往中國。獨占俄羅斯鐵路的 OAO RAD 公司總裁法德耶夫（Guennady Fadeyev）曾說，蒙古在此出口路線上被視為瓶頸。因此，蒙古在俄國眼中是一條運輸路線，而非貿易

夥伴。²

俄羅斯對烏蘭巴托的鐵路也有興趣，這曾是蘇聯援助運往蒙古的主要供應路線。在 2004 年，烏蘭巴托鐵路承載了 450 萬噸的貨物，主要是在俄羅斯與中國之間。³ 除此之外，俄國內部問題，如育可斯（Yukos）事件，也影響了與蒙古的經濟關係。當育可斯停止運送柴油與汽油，蒙古沒有其他選擇，只得轉向哈薩克購買石油產品。2004 年 12 月，哈薩克煉油廠取代育可斯成為蒙古油品的的主要供應者。因此之故，目前蒙古似乎想在燃料供應上脫離俄國而獨立。

毫無意外，蒙古日漸朝向中國蓬勃的市場。目前蒙古最主要的貿易夥伴是中國，在 2004 年，幾乎全國半數的出口到達中國，而 1/4 的進口是來自中國。誠如蒙古貿易部長巴特波勒德（Sukhbaatar Batbold）最近所宣布的，蒙古也希望吸引礦產公司以及其他公司前來修建公路及鐵路。很可能，當需要新的公路與鐵路將貨物運往南方時，礦產將被開採加工以輸往中國。為達到此目標，蒙古政府表示將提供免稅優惠給國際大企業如 BHP Billiton 與 Mitsui 以吸引其在煤礦與銅礦方面進行投資。南戈壁地區擁有 60 億公噸的煤礦，相信此儲量足以供應鄰近的中國三年的需要。中國的礦產公司也表示有濃厚興趣進軍蒙古。

另一方面，國際性公司也正在採取蒙古過去曾經為提供蘇聯老大哥所需而發現的戰略礦區。譬如，加拿大的 UGL 公司購買了位於蒙古東北、最早由蘇聯地質學家發現的 2,500 公頃的邁罕（Maikhan）鈾礦。基於明顯的地理考量，這些重要的礦藏也可以供應中國能源市場的需求。

² RIA-Novosti, Nov. 24.

³ 烏蘭巴托鐵路是於 1949 年 6 月以俄蒙各佔 50% 的形式開始營運。自 2004 年 7 月起，根據政府第 397 號命令，俄國在烏蘭巴托鐵路（AO UBZhD）50% 的股份由俄羅斯聯邦鐵路運輸局管理。

基於對中國貿易關係的成長，蒙古看來似乎願意成爲中國所在團體的一員，包括參與即將更名爲亞太貿易協定（APTA）的聯合國亞太經濟社會委員會（UNESCAP）曼谷協定。亞太貿易協定首次部長級會議將在北京舉行。蒙古還加入亞洲互動與信心建立措施會議（CICA）以及東南亞國協區域安全論壇。蒙古還試圖參加亞太經濟合作會議（APEC），也想與上海合作組織（SCO）建立關係。上海合作組織的會員包括中國、俄羅斯、哈薩克、吉爾吉斯、塔吉克與烏茲別克，他們給了蒙古觀察員的地位。此外，也有跡象顯示，蒙古尋求在上海合作組織獲取完全會員國的地位。基於目前的經濟現實，上海合作組織勢必會由中國，而非俄羅斯，來主導。因此，想成爲此組織的成員將誘使烏蘭巴托更加拉近與中國的關係。

在目前的情況下，蒙古在經濟與政治上南傾的趨勢可能會持續下去。夾在俄羅斯與中國之間，蒙古在經濟上沒有其他選擇，只能離開俄國，靠向中國。同時，昔日蘇維埃經驗留下的遺產會讓俄國與蒙古仍舊維持一定的關係，但雙方在很長一段時間內，想在經濟或政治上有所突破，似乎是不太可能的事。

布拉葛夫博士在成爲以莫斯科爲根據地的獨立研究者與記者之前，曾擔任新聞通訊記者，在 1983 至 1997 年期間，有將近七年時間從越南河內報導新聞。